

纺织工程基础英语

BASIC ENGLISH
OF
TEXTILE ENGINEERING

石家庄市纺织工程学会

BASIC ENGLISH
OF
TEXTILE ENGINEERING

纺织工程基础英语

李师言

石家庄市纺织工程学会

1984

(修增第四版)

四版前言

《纺织工程基础英语》一书经石家庄市纺织工程学会内部发行以来，深得从事纺织工业的“同行”和纺织专业的学习班同志的热情支持，短期内索购一空。

本书所编各课和书中举例，由于它通过紧密结合纺织工业的生产实际和国内外纺织工业发展的专业基本内容，这样，对于从事纺织工业的科技人员及在校同学都有助于促进学习外语和提高外语在专业技术中的运用程度，随着纺织工业的发展，为积极地吸收和运用国外纺织工业的先进技术经验，这种重要性就显得更为突出。

石家庄市纺织工业公司付总工程师（高级工程师）李师言同志编写这本书完全利用业余时间，付出了辛勤的劳动，这种为我国纺织工业的兴旺发达的献身精神堪称可嘉。为了满足广大读者的需要，李师言同志在三版35课的基础上，又增补了5课，全书共达40课。其全书顺序基本上按照纺织原料开始依据纺织行业工序进行编排而成。在这次四版中除编有棉纺织印染，针织、毛纺、后整理等基本内容外，又增补了气流纺，新型织机，无纺布物等新内容，同时把40课参考译文一并附后。

本书每课包括课文，注释、语法和纺织专用词汇，这有助于初学、自学复习和提高且又可作为查阅专用词汇之用。就我浅见，本书确是目前我国纺织科技人员运用自修和复习

专业英语的一本较为实用的参考书籍，亦可供纺织企业举办
纺织科技人员短期学习班基础教材之用。当然，此书尚有不
尽之处，希指正。

石家庄市纺织工业公司顾问高级工程师
石家庄市纺织工程学会付理事长

刘荣森

1984年、3月

编者的话

编写这本纺织工程基础英语一书，仅仅是一个尝试，主要是促使自己重新学习，同时也想为我们纺织工程技术人员学习专业英语提供一点微小的帮助。自八〇年九月发行以来，一直受到全国各地领导、工程技术人员、纺校师生们的不断给予鼓励和支持，在此借这个机会，谨致谢意！

根据大家纷纷来信迫切希望能够把本书内容多扩大些印染、针织、毛纺，后整理等等的课文与用语要求，在三版中增添完毕。现在四版中又编入新技术内容，以适应我们纺织行业内部各个方面的需要。由于编者水平低，能不能达到这个目的，还有待于大家的帮助。

书中课文内容均直接选自英文纺织书刊、杂志、手册、样本，说明书中的材料，每课均按课文、注释、语法和专用词汇四个部分编写的，语法部分的举例也尽可能采用纺织书刊中的原文，便于读者可以有更多的机会接触并反复习惯它，以便有助于加快熟悉专业英语。

本书承河北省纺织工业局付局长兼总工程师 浦钧泉同志、石家庄市纺织工业局付局长兼总工程师刘荣森同志、石家庄纺织职工大学付校长凌光严同志等的关怀帮助下亲自审阅修改而成的，尤其是刘荣森同志在百忙中对这次增补修订工作又给了亲切的鼓励、支持、帮助和再次审阅，为此谨表示衷心的感谢！

本书也承市纺织研究所赵志樵同志和施炳康同志具体帮

助校对，施炳康同志还一起翻译了课文参考译文，市纺织工程学会和华北冶金地质勘探公司517队印刷所的很多同志们支持和帮助，以及郭兆琪同志为本书设计了封面，为此一并致以谢意。

由于四次编写工作均系利用业余时间搞的，再加上本人水平不够，错误之处，在所难免，敬请各地同行同志，老师同学及时提出批评指正，以便再版时修订。

李师言

1984、3

目 录

1. LESSON ONE PROPERTIES OF POLYESTER FIBRE

第一课 课文 聚酯纤维的特性

语法 英语词的分类

纺织专用词汇 纤维用语

2. LESSON TWO PURPOSE OF STEP CLEANER

第二课 课文 多滚筒开棉机的作用

语法 名词和名词的复数

纺织专用词汇 开清棉用语

3. LESSON THREE APPLICATION OF MULTI-MIXER

第三课 课文 多棉仓混棉机的应用

语法 代词和代词的用法

纺织专用词汇 开清棉用语

4. LESSON FOUR SPECIAL ADVANTAGE— GES OF NEW SCUTCHER LINE

第四课 课文 新的清棉机列的特微

语法 冠词和冠词的用法

纺织专用词汇 开清棉用语

5. LESSON FIVE CHUTE FEED SYSTEM

第五课 课文 清钢联装置

语法 动词的变化

纺织专用词汇 开清棉用语

6. LESSON SIX NON-LAP CARD FEEDER

第六课 课文 清钢联装置

语法 动词随人称的变化

纺织专用词汇 评定纤维用语

7. LESSON SEVEN MECHANISM AND
FUNCTION OF NON-LAP CARD FEEDER

第七课 课文 清钢联装置的机构和功能

语法 动词随时间的变化

纺织专用词汇 梳棉用语

8. LESSON EIGHT CONTROL ROLLER
DEVICE OF THE HIGH PRODUCTION CARD

第八课 课文 高产梳棉机的控制辊装置

语法 动词的时态

纺织专用词汇 梳棉用语

9. LESSON NINE AUTO-LEVELLER

第九课 课文 自调匀整装置

语法 完成时与过去时的区别

纺织专用词汇 梳棉用语

10. LESSON TEN QUALITY IMPROVE-
MENT ON CARDING

第十课 课文 梳棉工程的质量改进

语法 及物动词和不及物动词

纺织专用词汇 梳棉用语

11. LESSON ELEVEN REAL DRAFTING

第十一课 课文 实际牵伸

语法 表语, 定语和状语

纺织专用词汇 并条用语

12. LESSON TWELVE DRAFT PART OF
HIGH SPEED DRAWING FRAME

第十二课 课文 高速并条机的牵伸部分

语法 被动语态

纺织专用词汇 并条用语

13. LESSON THIRTEEN THE PLATT
PRESSURE—BAR SYSTEM OF THE MODERN
DRAW FRAME

第十三课 课文 现代并条机的泼拉脱压棒装置

语法 句子的分析

纺织专用词汇 并条用语

14. LESSON FOURTEEN THE SLIVER—LAP
MACHINE AND THE RIBBON—LAP
MACHINE

第十四课 课文 条卷机和并卷机

语法 简单句和复合句

纺织专用词汇 精梳用语

15. LESSON FIFTEEN BASIC PRINCIPLES
OF COTTON COMBING

第十五课 课文 精梳工程的基本原理

语法 介词和介词短语

纺织专用词汇 精梳用语

16. LESSON SIXTEEN SIMPLEX FLY FRAME
CONSTRUCTION WITH EXCELLENT

FEATURES

第十六课 课文 有卓越特色的单程粗纱机机械结构
语法 形容词和付词的变化

纺织专用词汇 粗纱用语

17. LESSON SEVENTEEN DRAFT MECHANISM OF SIMPLEX FLY FRAME

第十七课 课文 单程粗纱机的牵伸机构

语法 构词法(一)(二)

纺织专用词汇 粗纱用语

18. LESSON EIGHTEEN THE ROLLER PART AND THE RUNNING PART OF NEW RING SPINNING FRAME

第十八课 课文 新型环锭细纱机的罗拉部分和运转部分

语法 构词法(三)(四)

纺织专用词汇 细纱用语

19. LESSON NINETEEN AUTOMATIC DOFFING MACHINE

第十九课 课文 自动落纱机

语法 动词的现在分词和过去分词

纺织专用词汇 细纱用语

20. LESSON TWENTY ENDS DOWN RATE TOO HIGH?—BY MAX ALLEN

第二十课 课文 断头率太高? 麦克思爱伦著

语法 动词的不定式

纺织专用词汇 细纱用语

21. LESSON TWENTY—ONE OPEN END
SPINNING
第二十一课 课文 气流纺
 语法 连接词
 纺织专用词汇 纺纱用语
22. LESSON TWENTY—TWO DOUBLING
第二十二课 课文 捻线
 语法 数词
 纺织专用词汇 捻线用语
23. LESSON TWENTY—THREE AUTOCONER
第二十三课 课文 自动络筒机
 语法 主语从句, 宾语从句, 表语从句
 纺织专用词汇 织试用语
24. LESSON TWENTY—FOUR SIZING
MA CHINE WITH MULTI—CYLINDER DR I ER.
第二十四课 课文 多锡林烘筒浆纱机
 语法 状语从句,
 纺织专用词汇 准备用语
25. LESSON TWENTY—FIVE DIFFE-
RENCE S BETWEEN FH AND PA GRADES
OF PVA
第二十五课 课文 PVA的FH级和PA级之间的不同
 语法 定语从句
 纺织专用词汇 织造用语
26. LESSON TWENTY—SIX SIX CHIEF
MOTIONS OF A POWER LOOM

- 第二十六课 课文 织机的六种最重要的运动
语法 强调句
词织专用词汇 织造用语
27. LESSON TWENTY—SEVEN MAJOR PARTS OF A LOOM
第二十七课 课文 织机的主要部件
语法 五种基本句型 基本句型 I
纺织专用词汇 织造用语
28. LESSON TWENTY—EIGHT MAJOR TYPES OF LOOMS IN USE TODAY
第二十八课 课文 现今使用织机的主要型式
语法 基本句型 II
纺织专用词汇 棉布质量用语
29. LESSON TWENTY—NINE MINIMIZED EXPENSES FOR MAINTENANCE AND FACILITIES
第二十九课 课文 使保养和器材费用减到最少
语法 基本句型 III
纺织专用词汇 整理用语
30. LESSON THIRTY NON WOVEN FABRIC
第三十课 课文 无纺织物
语法 基本句型 IV
纺织专用词汇 织物用语
31. LESSON THIRTY—ONE FABRIC WEAVES
第三十一课 课文 织物组织

语法 基本句型 V

纺织专用词汇 织物组织用语

32. LESSON THIRTY—TWO FABRIC
FINISHING

第三十二课 课文 织物整理

语法 翻译法: (1) (2)

纺织专用词汇 织物整理用语

33. LESSON THIRTY—THREE SCOURING
AND BLEACHING

第三十三课 课文 煮练和漂白

语法 翻译法: (3) (4)

纺织专用词汇 印染用语

34. LESSON THIRTY—FOUR FABRIC
DYEING

第三十四课 课文 织物染色

语法 翻译法: (5) (6)

纺织专用词汇 印染用语

35. LESSON THIRTY—FIVE FABRIC
PRINTING

第三十五课 课文 织物印花

语法 翻译法: (7) (8)

纺织专用词汇 印染用语

36. LESSON THIRTY—SIX DYESTUFF
CLASSIFICATION

第三十六课 课文 染料分类

语法 翻译法: (9) (10) (11)

纺织专用词汇 印染用语

37. LESSON THIRTY--SEVEN WOOLENS
AND WORSTEDS

第三十七课 课文 粗毛纺织物和精毛纺织物
语法 翻译法: (12) (13) (14)
纺织专用词汇 毛纺用语

38. LESSON THIRTY--EIGHT WOOLEN
SYSTEM AND WORSTED SYSTEM

第三十八课 课文 粗毛纺系统和精毛纺系统
语法 翻译法 (15) (16)
纺织专用词汇 毛纺用语

39. LESSON THIRTY--NINE KNITTING

第三十九课 课文 针织
语法 翻译法 (17)
纺织专用词汇 针织用语

40. LESSON FORTY KNITTING GAUGE

第四十课 课文 机号
语法 翻译法 (18) (19) (20)
纺织专用词汇 针织用语

附: New words on T. Q. C.

(全面质量管理的生字)

附录: 纺织工程基础英语课文参考译文

LESSON ONE

PROPERTIES OF POLYESTER FIBRE

It is very important to have thorough knowledge of the properties of materials to be spun before spinning.

The same thing can be said for all spinning. For spinning of blend, especially, it is the first essential to inspect the properties of both fibres and then process.

The principal properties of polyester fibre are as follows;

Very little water contained (It is difficult to absorb water)

It has high tenacity and the ratio of wet tenacity against dry tenacity is 100%. Under high humidity condition, especially, it has elasticity and its Young's modulus is about 2 times more than wool and it has 3 times more tensile strength.

Its hand feeling is said to be the most approximate to wool of all other fibres.

Fibres can be easily opened and have high

bulkiness.

Excellent in friction resistance.

Excellent in resistance against chemicals.

注释:

properties 特性 polyester fibre 聚酯纤维

thorough knowledge 彻底了解

before spinning 纺纱之前

to inspect 检验 process 加工, 流程

to contain 含有 tenacity 抗断强度

ratio 比例 humidity 湿度

elasticity 弹性 Young's modulus 杨氏模数

hand feeling 手感 wool 羊毛

tensile strength 拉伸强度 approximate 近似

bulkiness 膨松性 excellent 卓越的, 优异的

friction resistance 耐磨性 chemicals 化学药品

语法:

英语的语法, 一般是由词法和句法两大部分组成。词法讲的是词类和词形的变化; 句法是讲的用词造句结构等等。

英语词的分类

英语单词一般分为十大类:

词类	英语缩写	作用	例词
名词	n、	人或事物名称	worker (工人) water (水)
代词	pron.	代替名词	it (它)

		冠词	art. 放在名词前面, 表示该	a, an (一)	this (这; 这个)
			名词是泛指或特指的	the (这)	
		动词	v. 表示动作或状态	be (是; 在)	
				spin (纺)	
		形容词	a. 修饰名词	little (小的)	
				high (高的)	
		付词	ad. 修饰动词 (或形容词, 付词)	especially	
				(尤其; 特别)	
				extremely	
				(极端; 非常)	
		介词	prep. 放在名词 (或代词) 前面,	in (在……里)	
			表示该名词与其他词的关系	of (……的)	
		数词	num. 表示数量或次序	one (一)	
				first (第一)	
		连接词	conj. 用来连接词与词, 句子与	and (和)	
			句子, 短语和短语	but (但)	
		感叹词	int. 表示说话时的感情	oh (啊)	
			(纺织科技文章中很少使用)	hello (喂)	

句子的成分

英语句子是由主语、谓语、表语、宾语、状语, 定语、补足语及同位语等构成, 其中主语和谓语称为句子主要成分, 其他成分称为句子的次要成分。

担任句子成分的可以是单词, 词组、短语和从句。